

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 9

Artikel: Petit vocabulaire patois : [suite]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228229>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ma Paletta

IX

Lo verbo (suite)

(Infinitif en î)

Règles B. — Verbes en î, ordinairement réguliers. Exemple : *donner* : baillî.

1. Présent : *Je donne, tu donnes*, etc. : *Je baillo, e, e, ein, î(de), ant*.

2. Imparfait : *Je donnais*, etc. : *bail-livo, e, e, ein, îve, îvant*.

3. Passé composé : *J'ai donné* : *y'é baillî*.

4. Futur : *Je donnerai*, etc. : *ye bail-lerî, rî, râ, rein, râ, rant*.

5. Conditionnel : *Je donnerais*, etc. : *ie bailleré, rai, rai, rein, rai, rant*.

6. Impératif : *Donne, donnez* : *baille, baillî (de)*.

7. Subjonctif : *Que je donne*, etc. : *que ye baillé, éie, éien, éio, éie éiant*.

8. Participe présent : *Donnant* : *bail-leint*.

9. Participe passé : *Donné, donnée* : *baillâ, —âte*.

10. *Sortir* : *saillî*.

11. *Saillo, e, e, etc. ; ye saillîvo, e, e, etc. ; su saillâ, saillerî, rî, râ, etc. ; ré, rai, etc. ; saille, saillî(de), etc. ; saillesseint ; saillâ, saillâta*.

12. *Verbes irréguliers (rares) : Venir : venî ; tenir : tenî*.

13. *Vîgno, te vin, ie vint, no vein, vo venî (de), vîgnant ; vegné,—gnai,—gnai, —gnein, —gnai, —gnant ; su vegnâ ; vindrî, —dré ; vin, venî(de) ; que vîgno, e, e, ein, e, ant ; vegneint, vegnû, vegnâte*.

14. *Tîgno, tin, tint, tegnein, tegnî (de), tignant ; tegné, tegnai, tegnai, tegniein, tegnait, tegniant ; y'é tegnu ;*

tindrî, tindrê ; tin, tenî(de) ; que tî-gno, e, e, tegnein, tegnî(de), tignant ; tegneint ; tegnu, tegnâte.

15. *Application* : Attention aux â et î circonflexes. Attention aux doubles impératifs : î et îde.

Venîde tote, blliantse et naîre
(Ranz des vaches)

Venî tote à la montagne,
Venî tote d'on coumon.

(Ranz du Jura)

L. Goumaz.

Petit vocabulaire patois

II

la bouébetta,	
la feuilletta	la fillette
lè z'épau	les époux
lo boun-ami	le prétendant
	(« bon ami »)
l'ami, lo camèrârdo	l'ami, le camarade
	l'ancêtre
l'anchen, lo dayen	(ancien, doyen)
lo bordzai	le bourgeois
l'ètraindzi	l'étranger
lo vesin	le voisin
l'invitâ	le convive, l'invité
lo coo	le corps
la tîta	la tête
la mena	la mine
lo vesâdzo	le visage
la fremoussetta	la figure
lè jet	les yeux
l'oroille	l'oreille
lo nâ	le nez
la djoûta	la joue
lo pai	le poïl
lo peuillon	le cil
la tegnasse	les cheveux
la bârba	la barbe
la barbitcetta	la barbiche